



GILBERT AND ELLICE ISLANDS COLONY.

OFFICE OF THE RESIDENT COMMISSIONER,  
OCEAN ISLAND.

30th April, 1938.

L.C., G. I.

No. 5.

Sir,

I am directed by the Resident Commissioner to inform you that the new code of Regulations for Ocean Island has now been approved by His Honour, who desires that you will be good enough to arrange for them to be printed in booklet form by the London Missionary Society at Beru.

2. Copies of the English and Gilbertese versions are attached hereto.

3. The number of booklets required is 150, of which thirty copies should contain the English version, in addition to the Gilbertese. I have already discussed with you the internal arrangement of the booklet.

4. I should be grateful if you would telegraph the following information to this office before the work is commenced:-

- (a) Cost of printing of the 150 booklets referred to above.
- (b) Estimated number of booklets of the approved Gilbert Islands code which require to be printed for issue to Native Governments and for sale to the public in the Gilbert Islands.
- (c) Estimated cost of (b).

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant

*R. McDonald*

Acting Secretary to Government.

The Commissioner for Native Lands,  
Gilbert Islands,  
at Ocean Island.



75

REGULATIONS FOR THE GOOD ORDER AND CLEANLINESS OF  
OCEAN ISLAND.

No. 1. ADOPTION.

No adoption shall be legally recognised unless it is in accordance with native custom and has been duly registered before the Native Court.

No. 2. BURIALS.

The dead shall be buried only in those cemeteries provided for the purpose.

No. 3. CRUELTY AND NEGLECT.

1. Parents or guardians shall feed, clothe, and otherwise look after their children or adopted children in a proper manner.

2. All natives shall supply food, clothing, and all reasonable comforts to their aged parents or adoptive parents.

3. All cruelty to bird or beast is prohibited. Parents or guardians who condone such cruelty in their children will be punished.

4. Natives owning animals are responsible for feeding them properly and seeing that they do not suffer from neglect.

No. 4. DANCING.

1. No native shall be forced to dance.

2. Dancing shall take place only in village maneabas or on the Government station, or in such other places as may be sanctioned by the Administrative Officer.

3. No native shall dance on Sundays or Public Holidays of a religious character.



4. Dancing is prohibited before 6.p.m. and after 10.p.m. except with the prior knowledge and consent of an European Government Officer or the Chief Kaubure of the island.

5. No dancing shall take place in darkness.

6. It is forbidden to perform the Kabungiro and the Kaeke in the maneaba.

7. Words in dancing chants which directly or indirectly refer to sexual intercourse, and also all gestures and movements of the body which imitate the sexual act, are prohibited.

8. Words in dancing chants which bring any native or particular section of the community into public derision are prohibited.

9. Dancing rehearsals shall be allowed during daylight hours provided that the number of natives participating therein does not exceed eight.

No. 5. DOGS.

1. Any dog which is a nuisance to the general public must at all times be kept under proper control and may, if proved to be of a vicious nature, be destroyed by order of the Native Court.

2. The owner of every dog over six months of age shall pay a licence fee of 5/- per annum to the Native Scribe.

No. 6. FEASTS.

1. No feast shall last longer than one day without the prior knowledge and consent of a Kaubure.

2. Competitive feasts and the raising of competitive subscriptions of food or other gifts to strangers are forbidden.



No. 7. FISHING.

It is forbidden to troll for 'bara', 'ingimea' and 'ati'.

No. 8. HOSPITAL.

1. No native shall enter the Banaban hospital without the prior permission of the Native Medical Practitioner.

2. No native shall enter a leper segregation area without the prior permission of an European Medical Officer.

3. Relatives of patients in the Banaban hospital shall provide them with food at the times and in the quantities specified by the Medical Officer.

No. 9. LAND AND TREES.

1. Interference with boundaries is strictly prohibited.

2. All natives owning coconut trees which overlean the public road or any house shall pull down dried leaves or maturing nuts therefrom as a precaution against accident.

3. The Native Court shall have power to require an owner to remove any tree which, in its opinion, is a source of danger to the public.

4. Fallen trees in the road shall be removed by their owners.

No. 10. NUISANCE AND OBSTRUCTION.

1. It is forbidden to obstruct any public road to the danger or discomfort of the public.

2. It is forbidden to damage wilfully any public building, cistern, water-cave, or embankment, or the surface of any public road.

3. All forms of behaviour in villages causing discomfort to the general public are nuisances and are

punishable



punishable by the Native Court.

No. 11. OBSTRUCTION OF OFFICERS.

It is an offence to obstruct or resist any Government official in the execution of his duty. The wilful telling of lies to, and the refusal to assist, an officer in the execution of his duty shall be deemed obstruction.

No. 12. PIGS.

Owners shall not allow their pigs to stray and, in addition to any fine imposed, may be ordered by the Native Court to pay for any damage done by their pigs whilst straying.

No. 13. PUBLIC HEALTH.

1. It is forbidden for any native with an infectious or contagious disease to bathe in bathing pools used by the general public, or to wash their clothes in or otherwise pollute such pools.

2. Every householder shall be responsible for the maintenance in a cleanly state of the land in the vicinity of his dwellings and any part of the public road opposite to his dwellings.

3. All householders shall keep their houses in a state of good repair and the interiors thereof in a sanitary condition.

4. No rubbish shall be disposed of in a manner which is injurious to public health or which may be a nuisance to persons in the vicinity.

5. (a) It is forbidden to defecate or urinate anywhere in a village or on the foreshore thereof except in latrines.

(b) For defecating or urinating near a dwelling  
house



5.

or in a water-cave, the penalty shall be imprisonment without the option of a fine.

6. If any native is ill the other occupants of his house shall report his illness to the Native Medical Practitioner or a Kaubure.

No. 14. PUBLIC ORDER.

1. No native shall attend any meeting held to discuss or carry out an unlawful object or which, in the opinion of the Native Court, is likely to endanger the public peace.

2. During times of civil disturbance, the Native Court shall have power to impose a curfew confining natives to their houses between such times as may be considered necessary: the onus of proof/<sup>of the necessity</sup>for the imposition of the curfew shall be on the Native Court. If, in the opinion of the Administrative Officer, the curfew has been unnecessarily imposed, each member of the Native Court shall render himself liable to such disciplinary action as the Administrative Officer may see fit to take.

No. 15. RELIGION.

1. It is forbidden to make any disturbance outside a church during times of service, which may in any way interfere with the service.

2. It is forbidden to hold prayer meetings or perform magic rites in village maneabas, but customary native ceremonies may be performed therein with the prior knowledge and consent of the Chief Kaubure and the Kaubure of the village concerned.

No. 16. SCHOOLS.

Parents or guardians must see that their children  
attend



attend school regularly between the ages of seven and sixteen, provided that there is a school of the denomination to which they belong within reasonable distance of their homes.

No. 17. TRAVELLING.

No native shall land on Ocean Island, other than a full or half-Banaban, a native missionary or school teacher, or a native who owns land or has assured employment on the island, unless he is in possession of a permit signed by the Native Magistrate of Ocean Island.

No. 18. VEHICLES.

1. Lights shall be carried on all bicycles and other vehicles between sunset and sunrise.

2. No native shall ride a bicycle or drive a vehicle at a speed or in a manner dangerous to the public.

3. The owner of every bicycle shall pay a licence fee of 5/- per annum to the Native Scribe.

No. 19. VILLAGES.

No native shall live outside a village area without the prior permission of the Administrative Officer and the Native Court.

No. 20. WATER-CAVES, AND CISTERNS.

1. No native shall pollute any water-cave or cistern.

2. No bathing or washing shall take place in the wells used for drawing water inside the water-caves.

3. Misusing or wasting the water in any water-cave or cistern is an offence.



70

TUA-N AON TE ABA AIKA BAI-N TE RAU-NI-MAEKA MA  
I'IAKI-N AON TE ABA AE BANABA.

No. 1. TE TABETABE.

E na akea te tabetabe n te aro n tibutibu ke n te aro teuana ae e na mutiakinaki iroun te tau-taeka ba ti ane e boraoci ma aia katei aomata ma ni koreaki taekana i matan te Bowi.

No. 2. TAUNAKIN TE MATE.

Mate, a na taunaki ti i nanon taian rua ni mate aika a tia ni katauaki i bukin te tauni mate.

No. 3. TE IOWAWA AO TE AKI MUMUTI.

1. Taiani karo ke tani kawakinia ataei, a na kakamarakeia natia ao aia tabetabe, ma ni kakunnikainia, ma ni kawakinia ni koaua n aro nako.

2. Aomata nako, a na uoti amarake, ao kunnikai, ao bai ni bane aika a riai nakoia aia karo aika a kara, ke nakoia tan tabekia aika a kara naba.

3. E tabuaki bainikirinakia manin annang ke manin aon te aba. A na katuaeaki karo ke tani kawakinia ataei akana a iri nanaia natia ke aia tabetabe aika a iowawa n te aro anne.

4. Aomata aika a maniman, a onimakinaki ba a na kakamarakeia raoci aia man, ma n taraiia ba a na aki kainnana n te aki mutiakinaki.

No. 4. TE RUOIA MA TE BATERE.

1. Akea te aomata ae e na tebonaki ba e na ruoia.

2. A na ruoia aomata ti i nanoni maneabani kawa, ke i aoni kawan te Tautaeaka, ke n tabo riki tabeua aika a kariaiaki iroun te Tia Tautaeakan Tabo.



2.

3. Akea te aomata ae na ruoia n te Tabati ke n te bongini Kiritimati ke n te Kanimabong Tabu.

4. E tabuaki te ruoia i main te aoa 6.p.m. ao i mwin te aoa 10.p.m. ma e aki tabuaki ngkana e ataki ma ni kariaiaki irouni kain te Tua temanna ae te I Matang ke iroun te Mataniwi ni Kaubure.

5. A na akea te ruoia n te tabo ae ro.

6. E tabuaki te tabunea ae te Kabungiro ma te Kaeke i nanon te maneaba.

7. A tabuaki manewe ni kuna aika a taekinaki ke ni kinraeaki iai te maman, ao kain ruoia ke mamakurin te rabata aika a katotonga te maman.

8. A tabuaki manewe ni kuna aika a na reke iai kakanikoan te aomata temanna ke te botaki teuana mairouia kain te aba.

9. A kariaiaki taian rei n te ngaina ngkana a aki raka riki nakon waniman kain te rei.

No. 5. TAIANI KIRI.

1. Te kiri ae e aki rau iai kain te aba, e na boni kawakinaki raoi. Ngkana e kakoauaki ba e bon tiritiri te kiri anne e konaki ni kamateaki mani motin te Bowi n Aomata.

2. Te aomata ae iai ana kiri ae e tia ni koro onoua ana namakaina, e na angan te Tia Koroboki 5/- n ririki nako ba angabaina.

No. 6. TAIANI BOTAKI N AMARAKE.

1. Akea te botaki n amarake ae e na man riki nakon te bongina te bong ngkana e aki ataki ma ni kariaiaki iroun te Kaubure temanna.

2. E tabuaki te kau n amarake ( te kabotoa) n te botaki n amarake ao e tabuaki naba te amarake ke te bai teuana nakoia iruwa n te aro n kau n amarake.

No. 7.



No. 7. TE AKAWA.

E tabuaki te katiki bara ma ingimea ma ati.

No. 8. TE O N AORAKI.

1. E na aki ninia te O n aoraki ni Banaba te aomata ngkana e aki kariaiaki moa iroun te Taokita n Aomata.

2. E na aki ninia te Tabon-rebera ae bain te aba te aomata ngkana e aki kariaiaki moa rinna iroun te Taokita n I Matang.

3. A na kakamarakeaki aoraki aika memena i nanon te O n aoraki ni Banaba n tai aika e motikia te Taokita n I Matang, ma ni maitini kanaia ae e katauaki iroun te Taokita n I Matang.

No. 9. TE ABA AO TAIANI KAI.

1. E korakora tabuaki ni kumeakin te tia.

2. Aomata aika iai aia ni aika a rara nanon te kawai, are kawain aon te aba, ke aika a rara i aon te bata teuana, a na katiki rinia ke benia aika a moi ni kabakai, ba e aonga n aki reke iai te kabuanibai.

3. E kona te Kabowi n Aomata ni motikia nakon te tia ababa temanna ba e na koreaki ma ni kakiaki te kai are e taku te Bowi ba e na reke iai te ikoaki.

4. Kai aika a bakara nanon te kawai, a na kakiaki irouia tan ababa.

No. 10. BAIKA E AKI RAU TE ABA IAI.

1. E tabuaki karibakin te kawai, are kawain aon te aba, n te aro ae e na ikoaki aomata iai ke n aki rau te nakonako.

2. E tabuaki uruakin te auti, ke te maniba te timentu, ke te bangabanga, ke te bono, ke nanon te kawai, aika boni bain aon te aba, n te aro n iowawa.



3. Aro nako i nanoni kawa aika a aki rau n tekateka te aba iai a konaki ni katuaeaki man te Tautaeaka n Aomata.

No. 11. TUKAIA KAIN TE TAUTAEGA.

Bon te bure tukan kain te Tautaeaka ngkana e tabe ni karaoa makurin nakoana. Ngkana e tabe ni karaoa makurin nakoana kain te Tautaeaka temanna, te taetae ni kewe nakoina n te aro ae iowawa, ke te rawa ni buokia, e na motikaki ba bon te tutuki.

No. 12. TAIANI BEKI.

Tani mani-beki, a na aki kariaia nakonakon aia beki n aki akaka. Ngkana e nakonako n urubai te beki, e kona te Bowi n Aomata ni motikia nakon teure ana man te beki ba e na kabaka bon te bai are e uruaki n ikotaki ma tuana.

No. 13. MAURIN AON TE ABA.

1. E tabuaki te aomata ae e ituaki n te aoraki are e ewewe n tebokia, ke n uati ana kunnikai, i nanon taian nei n tebotebo, aika neia aomata nako n tebotebo, ke ni kamairai nei akanne n te aro teuana irouia.

2. Aomata nako akana iai bataia a onimakinaki ba a na kakaitiaka te aba ane i rarikini bataia, ma makoron te kawai are kawain aon te aba ane e kaitara ma bataia, ngkana iai te kawai are e kaitara ma ngaia.

3. Aomata nako akana iai bataia a na ononoi baini bataia aika a uruaki ma ni mka ao nanaia a na kawakinaki n te aro ae e na aki riki te aoraki iai.

4. Akea te mange ae e na teweaki nako n te aro ae e kona n reke iai te aoraki ke ae a na aki rau n tekateka iai aomata aika a mena i rarikia.

5. (a) E tabuaki te beka ke te mim i nanon te kawa

ke



ke i acoatatana ba ti i nanon uman nako tari.

(b) Te beka ke te mim i rarikin te bata ni maeka ke i nanon te bangabanga, bon ti kainia te kainaki.

6. Ngkana e aoraki te aomata temanna, ao kaini batan teuanne a na kaongoa te Taokita n Aomata ke te Kaubure aorakina.

No. 14. RAUN AON TE ABA.

1. Akea te aomata ae e na ira te botaki teuana ae ikotaki n iangoa ke ni karaoa te bai teuana ae tabuaki n te tua, ke ae e taku te Bowi n Aomata ba e konaki ni karekeaki iai te kirewe i aon te aba.

2. Ngkana iai te kirewe ae ababaki i aon te aba, e kona te Bowi n Aomata ni motikia nakoia aomata ba a na aki kitana bataia i nanon aoa akana e taku ba e riai. A na bukinaki kain te Bowi n Aomata ngkana a kainia aomata n te aro anne ao akea bukina ae riai. Ngkana e taku n ana iango te Tia Tautaeakan Tabo ba akea bukini kainakia aomata ae riai e kona ni motiki taekaia kain te Bowi n Aomata ni bane n te aro ane e kataua.

No. 15. TAIAN ARO.

1. E tabuaki te karongoa i tinanikun te Uman Tabu n te tai are e karaoaki iai te taromaui, ao n te aro ae e na tabareaki iai te taromaui.

2. E tabuaki te taromaui ke te tabunea i nanoni maneabani kawa, ma a aki tabuaki karaoani kateini maneaba aika kateia mangkoa ngkana e ataki moa ma ni kariaiaki iroun te Mataniwi ni Kaubure ma Kauburen te kawa are e karaoaki iai.

No. 16. TAIAN REIREI.

Karo ke tani kawakinia ataei, a na taraia natia ma  
ataei



ataei akana a kawakinia, aika a koro itua ma a tuai ni koro  
tebwi ma onoua aia ririki, ba a na irira te reirei, ngkana  
tao iai te reirei ae bon reirein te aro are e nano iai te  
karo ke te tia kawakinia ataei ae aki rangi n raroa ma  
mwengana.

No. 17. TE BORAU.

Akea te aomata ae e na aerake i aoni Banaba ngkana  
akea irouna te beba ni kariaia ae e korea arana iai te Tia  
Motiki Taeka i Banaba; ba ti ngkana bon te I Banaba, ke te  
itera n I Banaba, ke te mitinare, ke te tia reirei, ngaia,  
ke tao bon iai abana, ke ana makuri, i Banaba.

No. 18. TAIANI BATIKA MA KA.

1. Taiani batika ma ka nako, a na bane n uoti  
taura aika ura i marenani bungin tai ma otin tai.

2. Akea te aomata ae e na kabuta te batika ke te  
ka n te aro ae e konan ikoaki iai aomata.

3. Te aomata ae iai ana batika, e na angan te Tia  
Koroboki 5/- n ririki nako ba angabaina.

No. 19. TAIANI KAWA.

Akea te aomata ae e na maeka i tinanikun te kawa  
ngkana e aki kariaiaki moa nakona iroun te Tia Tautaeakan  
Tabo ma te Bowi n Aomata.

No. 20. TAIANI BANGABANGA MA TIMENTI.

1. Akea te aomata ae e na kamaira te bangabanga ke  
te timenti.

2. E na aki tebotebo ke n uati te aba i nanon  
taiani maniba n iti ran akana i nanoni bangabanga.

3. E tabuaki kamatebuakakin ranin te bangabanga ke  
te timenti ae bain aon te aba.



PENALTIES PROVIDED FOR THE NON-OBSERVANCE OF THE ISLAND REGULATIONS FOR THE GOOD ORDER AND CLEANLINESS  
OF OCEAN ISLAND

Island Regulation.	Section.	English version.	Gilbertese version.
No.1. Adoption.	-	(No penalty necessary).	---
No.2. Burials.	-	Fine 5/-	Tuana 5/-.
No.3. Cruelty and Neglect.	1.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	2.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	3.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	4.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
No.4. Dancing.	1.	Fine 1/-	Tuana 1/-
	2.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	3.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	4.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	5.	Fine 1/-	Tuana 1/-
	6.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	7.	Fine 10/-	Tuana 10/-
	8.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	9.	Fine 1/-	Tuana 1/-





Island Regulation.	Section.	English version.	Gilbertese version.
No.5. Dogs.	1.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	2.	Fine 5/-	Tuana 5/-
No.6. Feasts.	1.	Fine 1/-	Tuana 1/-
	2.	Fine 2/-	Tuana 2/-
No.7. Fishing.	-	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
No.8. Hospital.	1.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	2.	Fine 10/-	Tuana 10/-
	3.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
No.9. Land and Trees.	1.	Fine 10/-	Tuana 10/-
	2.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	3.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	4.	Fine 2/-	Tuana 2/-
No.10.Obstruction and Nuisance.	1.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	2.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	3.	Fine 1/-	Tuana 1/-
No.11.Obstruction of Officers.	-	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
No.12.Pigs.	-	Fine 2/-	Tuana 2/-



Island Regulation.	Section.	English version.	Gilbertese version.
No.13. Public Health.	1.	Fine 5/-	Tuana 5/-
	2.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	3.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	4.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	5(a)	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	5(b)	Imprisonment not exceeding 1 month.	E na aki raka riki nakon 1 namakaina.
No.14. Public Order.	6.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	1.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
No.15. Religion.	2.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	1.	Fine 2/-	Tuana 2/-
No.16. Schools.	2.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	-	Fine 2/-	Tuana 2/-
No.17. Travelling.	-	Imprisonment not exceeding 1 month.	E na aki raka riki nakon 1 namakaina.
No.18. Vehicles.	1.	Fine 2/-	Tuana 2/-
	2.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	3.	Fine 5/-	Tuana 5/-



Island Regulation.	Section.	English version.	Gilbertese version.
No.19. Villages.	-	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
No.20. Water-caves and Cisterns.	1.	Fine not exceeding 10/-	E na aki raka riki nakon 10/-
	2.	Fine not exceeding 5/-	E na aki raka riki nakon 5/-
	3.	Fine 2/-.	Tuana 2/-.